



פרשת וזאת הברכה

PARASHAT VEZOT HABERACHAH
Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 33:1-17

ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[לג] א וזאת הברכה אשר ברך משה איש האלהים את בני ישראל לפני מותו: ב ויאמר יהוה מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרבבת קדש מימינו אשדת למו: ג אף חבב עמים כל-קדשיו בידך והם תכו לרגלך ישא מדברתיך: ד תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב: ה ויהי בישרון מלך בהתאסף ראשי עם יחד שבטי ישראל: ו יהי ראובן ואל-ימת ויהי מתיו מספר: ז וזאת ליהודה ויאמר שמע יהוה קול יהודה ואל-עמו תביאנו ידיו רב לו ועזר מצריו תהיה: פ

[33] 1. And this is the blessing, with which Moses the man of Elokim blessed the people of Israel before his death. 2. And he said, Hashem came from Sinai, and rose up from Seir to them; he shone forth from Mount Paran, and he came with holy tens of thousands; from his right hand went a fiery law for them. 3. He truly loves the people; all his holy ones are in your hand; and they sat down at your feet; every one shall receive of your words. 4. Moses commanded us a Torah, the inheritance of the congregation of Jacob. 5. And he was king in Jeshurun, when the heads of the people and the tribes of Israel were gathered together. 6. Let Reuben live, and not die; and let not his men be few. 7. And this is the

blessing of Judah; and he said, Hear, Hashem, the voice of Judah, and bring him to his people; let his hands be sufficient for him; and be you a help to him from his enemies.

[33] 1. Y esta es la bendición con la que Moisés, el hombre de Elokim, bendijo al pueblo de Israel antes de su muerte. 2. Y él dijo: Hashem vino de Sinaí, y se levantó de Seir a ellos; resplandeció desde el monte Parán, y vino con santas decenas de miles; de su diestra salía para ellos una ley de fuego. 3. Ama verdaderamente al pueblo; todos sus santos están en tu mano; y se sentaron a tus pies; cada uno recibirá de tus palabras. 4. Moisés nos mandó una Torá, la heredad de la congregación de Jacob. 5. Y él era rey en Jeshurun, cuando las cabezas del pueblo y las tribus de Israel estaban reunidas. 6. Viva Rubén, y no muera; y no sean pocos sus hombres. 7. Y esta es la bendición de Judá; y dijo: Oye, Hashem, la voz de Judá, y tráelo a su pueblo; que sus manos sean suficientes para él; y sé tú una ayuda para él de sus enemigos.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ח וּלְלוֹי אָמַר תְּמִיךְ וְאוּרִיךְ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ
 בַּמַּסָּה תְּרִיבָהוּ עַל־מִי מְרִיבָה: ט הָאָמַר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ
 לֹא רָאִיתִיו וְאֶת־אָחִיו לֹא הִכִּיר וְאֶת־בָּנָיו לֹא יָדַע כִּי
 שָׁמְרוּ אִמְרֹתֶיךָ וּבְרִיתֶךָ יִנְצְרוּ: י יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לִיעֲקֹב
 וְתוֹרֹתֶיךָ לְיִשְׂרָאֵל יִשְׁיִמוּ קְטוֹרֶה בְּאַפֶּךָ וְכִלִּיל
 עַל־מִזְבְּחֶךָ: יא בָּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעָל יָדָיו תִּרְצֶה מִחֵץ
 מִתְּנִים קָמִיו וּמִשְׁנָאִיו מִן־יְקוּמוֹן: יב לְבָנִימָן אָמַר
 יָדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבֶטֶח עָלָיו חֶפֶף עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין
 כְּתָפָיו שֹׁכֵן: ס

8. And of Levi he said, Let your Thummim and your Urim be with your pious one, whom you did test at Massah, and with whom you fought at the waters of Meribah; 9. Who said to his father and to his mother, I have not seen him; nor did he acknowledge his brothers, nor knew his own children; for they have observed your word, and kept your covenant. 10. They shall teach Jacob your judgments, and Israel your Torah; they shall put incense before you, and whole burnt sacrifice upon your altar. 11. Bless, Hashem, his substance,

and accept the work of his hands; strike through the loins of those who rise against him, and of those who hate him, that they rise not again. 12. And of Benjamin he said, The beloved of Hashem shall live in safety by him; and Hashem shall cover him all the day long, and he shall live between his shoulders.

8. Y de Leví dijo: Deja que tu Tumim y tu Urim estén con tu piadoso, a quien probaste en Massah, y con quien peleaste en las aguas de Meriba; 9. Quien dijo a su padre ya su madre: No lo he visto; ni reconoció a sus hermanos, ni conoció a sus propios hijos; porque han guardado tu palabra, y han guardado tu pacto. 10. Enseñarán a Jacob tus juicios, ya Israel tu Torah; pondrán incienso delante de ti, y holocausto sobre tu altar. 11. Bendice, Hashem, su sustancia, y acepta la obra de sus manos; hiere los lomos de los que se levantan contra él, y de los que lo aborrecen, para que no se levanten más. 12. Y de Benjamín dijo: El amado de Hashem vivirá seguro junto a él; y Hashem lo cubrirá todo el día, y vivirá entre sus hombros.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יג וּלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרָכַת יְהוָה אֲרֶצְוֹ מִמַּגְדַּל שָׁמַיִם מִטּוֹל
 וּמִתְהוֹם רִבְצַת תַּחַת: יד וּמִמַּגְדַּל תְּבוֹאֵת שֶׁמֶשׁ וּמִמַּגְדַּל
 גִּרְשׁ יְרֻחִים: טו וּמִרֶאֶשׁ הַרְרֵי־קָדֶם וּמִמַּגְדַּל גְּבְעוֹת עוֹלָם:
 טז וּמִמַּגְדַּל אֶרֶץ וּמִלְאָה וּרְצוֹן שְׁכֵנֵי סְנֵה תְבוֹאֵתָהּ לְרֶאֶשׁ
 יוֹסֵף וּלְקַדְקֹד נְזִיר אָחִיו: יז בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הִדְרָ לּוֹ וְקִרְנֵי
 רֶאֶם קִרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יִנְגַח יַחְדָּו אֶפְסֵי־אֶרֶץ וְהֵם
 רַבְבוֹת אַפְרַיִם וְהֵם אֶלְפֵי מְנַשֶּׁה: ס

13. And of Joseph he said, Blessed of Hashem be his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that couches beneath, 14. And for the precious fruits brought forth by the sun, and for the precious things put forth by the moon, 15. And for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the lasting hills, 16. And for the precious things of the earth and its fullness, and for the good will of him who lived in the bush; let the blessing come upon the head of Joseph, and upon the top of the head of him who was separated from his brothers. 17. The firstling of his herd, grandeur is his, and his horns are like the horns of a wild ox; with them he shall push the people together to the ends of the earth; and they are the ten thousands of Ephraim, and they are the thousands of Manasseh.

13. Y de José dijo: Bendita de Hashem sea su tierra, por las cosas preciosas del cielo, por el rocío, y por el abismo que se oculta debajo, 14. Y por los frutos preciosos producidos por el sol, y por el cosas preciosas producidas por la luna, 15. y por las cosas principales de los montes antiguos, y por las cosas preciosas de las colinas duraderas, 16. y por las cosas preciosas de la tierra y su plenitud, y por la buena voluntad de el que habitaba en la zarza; descienda la bendición sobre la cabeza de José, y sobre la cabeza del que fue separado de sus hermanos. 17. El primogénito de su manada, la grandeza es suya, y sus cuernos son como los cuernos de un buey salvaje; con ellos empujará a los pueblos hasta los confines de la tierra; y ellos son los diez mil de Efraín, y ellos son los mil de Manasés.